NEUGART

ISO-Dokument

(DE) Anbauanleitung PLE - B5

(GB) Mounting instructions PLE - B5

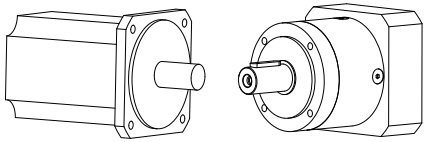
(FR) Instructions de montage PLE - B5

(IT) Istruzioni di montaggio PLE - B5

(ES) Instrucciones montaje PLE - B5

DSS-Nr.:	100253242
DSS-Rev.:	000
TSS-Nr.:	55399
Datum:	27.08.2015
Seite:	1/2

1.



(DE) DIN 42955-N richtiger Motor? Richtiges Getriebe?

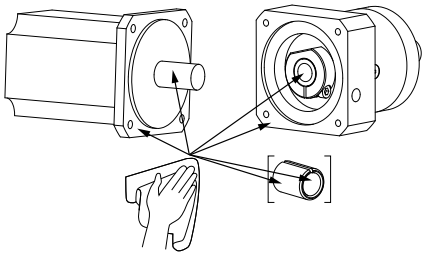
(GB) DIN 42955-N right motor? Right gearbox?

(FR) DIN 42955-N moteur adapté ? Réducteur adapté ?

(IT) DIN 42955-N motore corretto? Riduttore corretto?

(ES) DIN 42955-N motor correcto? Reductor correcto?

2.



(DE) Fettfrei reinigen, eventuelle Beschädigungen entfernen

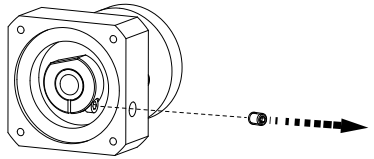
(GB) Clean grease free, rectify any damages

(FR) Dégraisser, éliminer les endommagements éventuels

(IT) Sgrassare, rimuovere eventuali danneggiamenti

(ES) Limpiar de grasa, eliminar cualquier posible daño

3.



(DE) Abdeckschraube entfernen, Stellung der Klemmschraube justieren

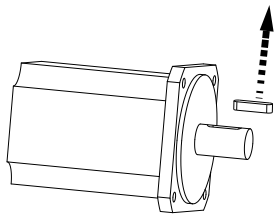
(GB) Remove cover screw, adjust position of clamping screw

(FR) Déposer la vis de protection, ajuster la position de la vis de serrage

(IT) Rimuovere la vite di copertura, regolare la posizione della vite di bloccaggio

(ES) Quitar el tapón roscado, ajustar la posición del tornillo de sujeción

4.



(DE) Bei Motor mit Passfeder muss diese entfernt werden

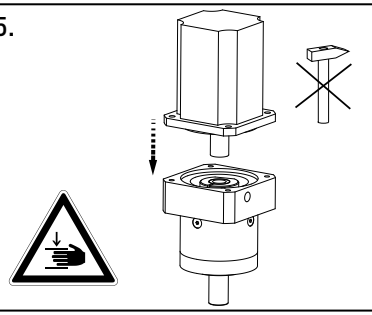
(GB) If the motor has a feather key, remove it

(FR) Déposer celle-ci sur les moteurs à clavette

(IT) In caso di motore con chiavetta, rimuoverla

(ES) En caso de motor con chaveta, hay que quitar ésta

5.



(DE) Klemmschraube öffnen, $d_{Motor} < d_{Hohlwelle}$: Buchse verwenden, Motormontage bevorzugt in vertikaler Position, Motor in Getriebe fügen

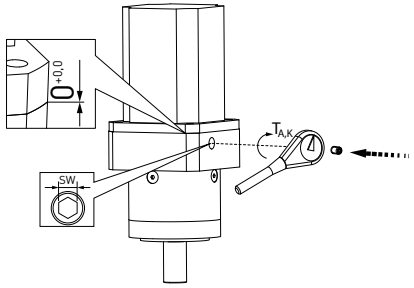
(GB) Open clamping screw, $d_{motor} < d_{hollow\ shaft}$: use bushing, motor mounting preferred in vertical position, fit the motor in the gear

(FR) Dévisser la vis de serrage, $d_{moteur} < d_{arbre\ creux}$: utiliser une douille, monter le moteur de préférence en position verticale, insérer le moteur dans le réducteur

(IT) Aprire la vite di bloccaggio, $d_{motore} < d_{albero\ cavo}$: utilizzare la boccola, montaggio motore preferibile in posizione verticale; accoppiare il motore al riduttore

(ES) Abrir el tornillo de sujeción, $d_{Motor} < d_{árbol\ hueco}$: Utilizar un casquillo, efectuar el montaje del motor preferentemenTeen posición vertical, insertar el motor en el reductor

6.



(DE) Motorflansch muss an Getriebeflansch anliegen, Klemmring mit $T_{A,K}$ anziehen, Abdeckschraube einschrauben

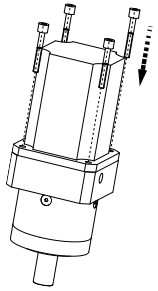
(GB) Motor flange adjacent on gear flange, tighten clamping ring with $T_{A,K,}$ tighten cover screw

(FR) Le flasque du moteur doit adhérer au flasque du réducteur, serrer la bague de serrage avec $T_{A,K,}$ visser la vis de protection

(IT) La flangia motore deve essere a contatto con la flangia riduttore, Serrare l'anello di bloccaggio a $T_{A,K,}$ avvitare la vite di copertura

(ES) La brida del motor tiene que descansar sobre la brida del reductor, apretar la junta de unión con $T_{A,K,}$ atornillar el tapón roscado

7.



(DE) Schrauben mit der Festigkeitsklasse 8.8 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden; Anzugsmoment ($T_{A,S}$) der Schraube: 90% der Schraubenstreckgrenze nutzen, Schrauben mit $T_{A,S}$ und über Kreuz anziehen

(GB) Use screws with the property class 8.8, screws must be secured, tightening torque ($T_{A,S}$) of the screw: use 90% of screws yield stress, tighten screws with $T_{A,S}$, screws tighten crosswise

(FR) Utiliser des vis à Classe de qualité de 8.8, les vis doivent être bloquées ; couple de serrage ($T_{A,S}$) des vis : utiliser 90% de la limite d'élasticité des vis, serrer les vis avec $T_{A,S}$ en croix

(IT) Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; fissare le viti; coppia di serraggio ($T_{A,S}$) della vite: lizzare il 90% del limite di elasticità, serrare le viti a $T_{A,S}$ e in sequenza incrociata

(ES) Emplear tornillos con una Clase de resistencia de 8.8; hay que fijar los tornillos; par de apriete ($T_{A,S}$) de los tornillos: emplear un 90% del límite de elasticidad; apretar los tornillos con $T_{A,S}$, y hacerlo en cruz

(DE) Betriebsanleitung: www.neugart.com
(GB) Instruction manual: www.neugart.com
(FR) Manuel de service : www.neugart.com
(IT) Manuale di istruzioni: www.neugart.com
(ES) Manual de instrucción: www.neugart.com

Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor	PLE040		PLE060		PLE080		PLE120		PLE160
$T_{A,K}$ (Nm)	2	4,5	4,5	9,5	9,5	16,5	16,5	40	40
SW (mm)	2,5	3	3	4	4	5	5	6	6

NEUGART

ISO-Dokument

(DE) Anbauanleitung PLE - B14

(GB) Mounting instructions PLE - B14

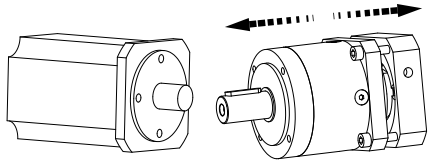
(FR) Instructions de montage PLE - B14

(IT) Istruzioni di montaggio PLE - B14

(ES) Instrucciones montaje PLE - B14

DSS-Nr.:	100253242
DSS-Rev.:	000
TSS-Nr.:	55399
Datum:	27.08.2015
Seite:	2/2

1.



(DE) DIN 42955-N richtiger Motor? Richtiges Getriebe?
Lösen der Adapterplatte, falls montiert

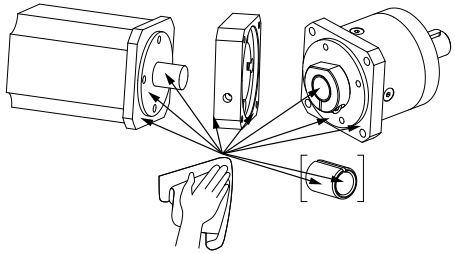
(GB) DIN 42955-N right motor? Right gearbox?
Unmount the adapter plate if mounted

(FR) DIN 42955-N moteur adapté ? Réducteur adapté ?
Séparer la platine d'adaptation si elle a été montée

(IT) DIN 42955-N motore corretto? Riduttore corretto?
Rimuovere la piastra di adattamento, se montata

(ES) DIN 42955-N motor correcto? Reductor correcto?
Soltar la placa adaptadora, en caso de que se halle montada

2.



(DE) Fettfrei reinigen, eventuelle Beschädigungen entfernen

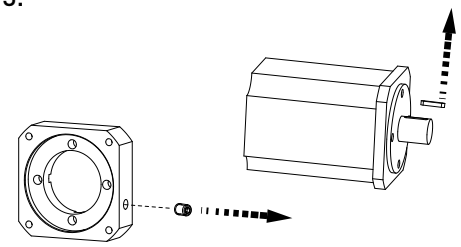
(GB) Clean grease free, rectify any damages

(FR) Dégraisser, éliminer les endommagements éventuels

(IT) Sgrassare, rimuovere eventuali danneggiamenti

(ES) Limpiar de grasa, eliminar cualquier posible daño

3.



(DE) Abdeckschraube entfernen, bei Motor mit Passfeder muss diese entfernt werden

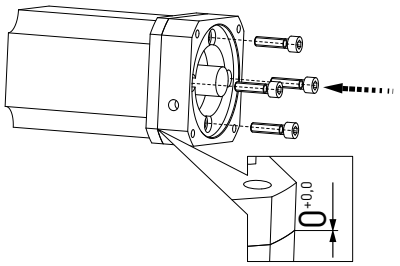
(GB) Remove cover screw, if the motor has a feather key, remove it

(FR) Déposer la vis de protection, Déposer celle-ci sur les moteurs à clavette

(IT) Rimuovere la vite di copertura, In caso di motore con chiavetta, rimuoverla

(ES) Quitar el tapón roscado, En caso de motor con chaveta, hay que quitar ésta

4.



(DE) Adapterplatte an Motor montieren, Schrauben mit der Festigkeitsklasse 8.8 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden, Anzugsmoment ($T_{A,S}$) der Schraube: 90% der Schraubenstreckgrenze nutzen, Schrauben mit $T_{A,S}$ und über Kreuz anziehen

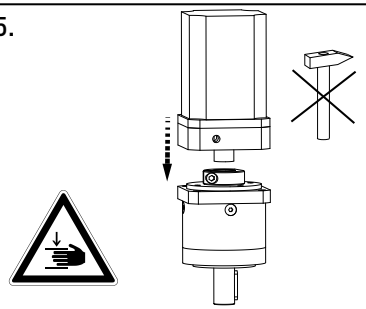
(GB) Mount adapter plate to motor, use screws with the property class 8.8, screws must be secured, tightening torque ($T_{A,S}$) of the screw: use 90% of screws yield stress tighten screws with TA,S, screws tighten crosswise

(FR) Assembler la platine d'adaptation au moteur, Utiliser des vis à Classe de qualité de 8.8, les vis doivent être bloquées, couple de serrage ($T_{A,S}$) de la vis : utiliser 90% de la limite d'élasticité, serrer les vis avec $T_{A,S}$ en croix

(IT) Montare la piastra di adattamento al motore, Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; le viti devono essere fissate; coppia di serraggio ($T_{A,S}$) della vite: utilizzare il 90% del limite di elasticità, serrare le viti a $T_{A,S}$ e in sequenza incrociata

(ES) Montar la placa adaptadora al motor, Emplear tornillos con una Clase de resistencia de 8.8; hay que fijar los tornillos, par de apriete ($T_{A,S}$) de los tornillos: emplear un 90% del límite de elasticidad; apretar los tornillos con $T_{A,S}$, y hacerlo en cruz

5.



(DE) Stellung der Klemmschraube justieren, Klemmschraube öffnen,
$d_{Motor} < d_{Hohlwelle}$: Buchse verwenden, Motormontage bevorzugt in vertikaler Position, Motor in Getriebe fügen

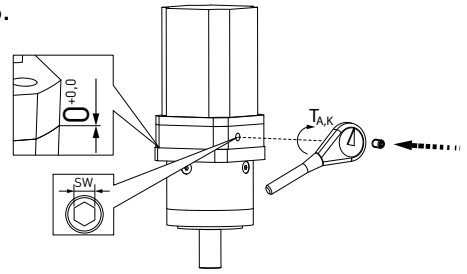
(GB) Adjust position of clamping screw, open clamping screw,
$d_{motor} < d_{hollow\ shaft}$: use bushing, motor mounting preferred in vertical position, fit the motor in the gear

(FR) Ajuster la position de la vis de serrage, Dévisser la vis de serrage,
$d_{moteur} < d_{arbre\ creux}$: utiliser une douille, monter le moteur de préférence en position verticale, insérer le moteur dans le réducteur

(IT) Regolare la posizione della vite di bloccaggio, Aprire la vite di bloccaggio,
$d_{motore} < d_{albero\ cavo}$: utilizzare la boccola, montaggio motore preferibile in posizione verticale; accoppiare il motore al riduttore

(ES) Ajustar la posición del tornillo de sujeción, Abrir el tornillo de sujeción,
$d_{Motor} < d_{árbol\ hueco}$: Utilizar un casquillo, efectuar el montaje del motor preferentemente en posición vertical, insertar el motor en el reductor

6.



(DE) Motorflansch muss an Getriebeflansch anliegen,
Klemmring mit $T_{A,K}$ anziehen, Abdeckschraube einschrauben

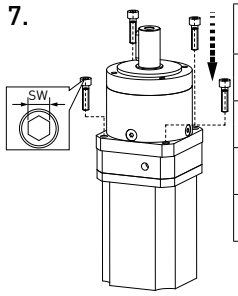
(GB) Motor flange adjacent on gear flange,
tighten clamping ring with $T_{A,K}$, tighten cover screw

(FR) Le flasque du moteur doit adhérer au flasque du réducteur, Serrer la bague de serrage avec $T_{A,K}$ visser la vis de protection

(IT) La flangia motore deve essere a contatto con la flangia riduttore, Serrare l'anello di bloccaggio a $T_{A,K}$, avvitare la vite di copertura

(ES) La brida del motor tiene que descansar sobre la brida del reductor, Apretar la junta de unión con $T_{A,K}$, atornillar el tapón roscado

7.



Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor	$T_{A,U}$ (Nm)	SW (mm)
PLE040	1,1	2,5
	5	4
PLE060	5	4
	8,5	5
PLE080	8,5	5
	20	6
PLE120	20	6

(DE) Schrauben mit Mindestfestigkeit 8.8 verwenden,
Schrauben müssen gesichert werden, Schrauben mit $T_{A,U}$ und über Kreuz anziehen

(GB) Use screws with minimum strength 8.8, screws must be secured,
tighten screws with $T_{A,U}$, screws tighten crosswise

(FR) Utiliser des vis à résistance minimale de 8.8, les vis doivent être bloquées,
visser les vis avec $T_{A,U}$ en croix

(IT) Utilizzare viti con una classe di resistenza minima di 8.8; fissare le viti;
Serrare le viti a $T_{A,U}$ e in sequenza incrociata

(ES) Emplear tornillos con una resistencia mínima de 8.8; hay que fijar, los tornillos;
apretar los tornillos con $T_{A,U}$, y hacerlo en cruz

Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor	PLE040		PLE060		PLE080		PLE120
$T_{A,K}$ (Nm)	2	4,5	4,5	9,5	9,5	16,5	16,5
SW (mm)	2,5	3	3	4	4	5	5

(DE) Betriebsanleitung: www.neugart.com
(GB) Instruction manual: www.neugart.com
(FR) Manuel de service : www.neugart.com
(IT) Manuale di istruzioni: www.neugart.com
(ES) Manual de instrucción: www.neugart.com